

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет германської філології і перекладу

---

*(назва факультету)*

Кафедра німецької філології

**СИЛАБУС**

**Курс за вибором з першої іноземної мови  
«Лінгвокраїнознавство Австрії, Ліхтенштейну, Швейцарії»**

---

для студентів третього курсу

галузь знань	<b><u>03 Гуманітарні науки</u></b>
спеціальність	<b><u>035. Філологія</u></b>
спеціалізація	<b><u>035.043.Філологія. Германські мови і літератури</u> <u>(переклад включно) – перша - німецька</u></b>
освітній рівень	<b><u>Перший (бакалаврський) рівень</u></b>
освітньо-професійна програма	<b><u>Німецька мова і література, друга іноземна мова, переклад</u></b>
статус дисципліни	<b><u>вибіркова</u></b>

Навчальний рік 2022 – 2023

Семестр 5-й

Кількість кредитів ЄКТС: 3

Мова навчання **німецька**

Форма підсумкового контролю 5-й семестр – залік

КИЇВ – 2022

## 1. Анотація навчальної дисципліни:

Дисципліна “Лінгвокраїнознавство” спрямована на оволодіння студентами третього курсу мовних одиниць, які найбільш яскраво відображають національні особливості культури народу, політичного устрою німецькомовних країн, їх географічного положення; формування комунікативної компетентності студентів в актах міжкультурної комунікації, перш за все через адекватне сприйняття мови співрозмовника і оригінальних текстів, розрахованих на носія мови; Важливе місце у курсі відводиться формуванню практичних навичок у професійно спрямованих ситуаціях перекладача.

**2. Загальний обсяг** (відповідно до робочого навчального плану) – 3 кредити ЄКТС;  
**90** годин, в тому числі:  
Практичні заняття – **30** год.  
Самостійна робота – **60** год.  
Консультації – 2 год.

**3. Мета вивчення дисципліни** “Лінгвокраїнознавство” полягає в поглибленні навичок міжкультурної комунікації завдяки ознайомленню з суспільно-політичним ладом, економікою, культурою та освітою німецькомовних країн – Німеччини, Австрії, Швейцарії, Люксембургу та Ліхтенштейну і покликана:

- сформувати комунікативну, лінгвістичну і соціокультурну компетентності студентів – майбутніх перекладачів іноземної мови з урахуванням їхніх майбутніх професійних потреб;
- сприяти вивченню мовних одиниць, які найбільш яскраво відображають національні особливості культури народів німецькомовного простору, політичного устрою, їх географічного положення, устрою Європейського Союзу, до якого входять німецькомовні країни;
- формувати комунікативну компетентність у студентів в актах міжкультурної комунікації, перш за все через адекватне сприйняття мови співрозмовника і оригінальних текстів, розрахованих на носія мови;
- розвивати і удосконалювати навички адекватного розуміння тексту.

## 4. Перелік тем:

<b>Тема 1. Німеччина</b> у фактах та цифрах. Географія, історія. Адміністративний поділ. Федеральні землі. Поширення німецької мови.
<b>Тема 2.</b> Економіка, промисловість, сільське господарство, торгівля, ринок праці. Технічні досягнення.
<b>Тема 3.</b> Державна структура, суспільне життя. Розвиток культури Німеччини.
<b>Тема 4.</b> Освіта і наука. Свята, традиції, символи Німеччини.
<b>Тема 5.</b> Культура: музеї, галереї, колекції, театр, музика, кіно.
<b>Тема 6.</b> Література Німеччини, історія і сучасний стан. Діалекти.
<b>Тема 7.</b> Засоби масової інформації. Німецькі газети та журнали. Проблеми сучасної молоді Німеччини. Медицина, спорт.
<b>Тема 7. Австрія:</b> географічне положення, адміністративний поділ Австрії, федеральні землі. Економічні дані.
<b>Тема 8.</b> Столиця та найбільші міста Австрії.
<b>Тема 9.</b> Освіта і наука. Свята, традиції, символи Австрії.
<b>Тема 10.</b> Лінгвосоціокультурні особливості австрійського варіанту німецької мови.
<b>Тема 11. Швейцарія:</b> географічне положення, адміністративний поділ Швейцарії, кантони. Економічні дані.
<b>Тема 12.</b> Столиця та найбільші міста Швейцарії.

<b>Тема 13.</b> Освіта і наука. Свята, традиції, символи Швейцарії. Лінгвосоціокультурні особливості швейцарського варіанту німецької мови.
<b>Тема 14 .</b> Німецькомовні країни: Люксембург, Ліхтенштейн.
<b>Тема 15.</b> МКР

## 5. Система оцінювання курсу

Система контролю й оцінювання знань, умінь та навичок студентів з курсу “Лінгвокраїнознавства” передбачає такі види контролю:

*Поточний контроль* знань здійснюється як усно, так і письмово під час практичних занять: усне опитування студентів, письмове виконання завдань, усні короткі повідомлення, реферати, презентації Power Point.

*Рубіжний контроль* включає як усні, так і письмові форми. До усних належать: опитування, виступи з доповідями та рефератами, до письмових форм: написання контрольних робіт з певних тем (переклад речень; виконання тестів та лексико-граматичних завдань, аудіювання, читання).

*Підсумковий контроль* написання МКР в кінці семестру, складання заліку.

### Форми та критерії оцінювання:

#### **- семестрове оцінювання:**

Протягом семестру оцінюється : аудиторна робота студента, самостійна робота студента. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

#### **- підсумкове оцінювання МКР, залік**

Модульна контрольна робота є складовою семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з дисципліни. МКР оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб: ( у V і VI семестрах передбачено підсумковий контроль у формі іспиту) «5» — 20 балів; «4» — 16 балів; «3» — 12 балів; «2» — 8 балів; неявка на МКР – 0 балів. Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

**Критерії оцінювання:** відповідність змісту; повнота і ґрунтовність викладу; термінологічна коректність; точність практичного завдання

### Критерії оцінювання аудиторної роботи студента (на практичному занятті):

<b>усна відповідь</b>	
Високий рівень навчальних досягнень  "відмінно"	Суть питання чітко і точно розкрито; студент демонструє глибоке знання предмету дисципліни, а саме суспільно-політичного ладу, економіки, культури та освіти німецькомовних країн – Німеччини, Австрії, Швейцарії, Люксембургу та Ліхтенштейну. Мовлення відповідає стандарту вимови німецької мови. Коректно використано термінологію. Допускаються 1-2 помилки.

Достатній рівень навчальних досягнень "добре"	Суть питання достатньо розкрито; дотримано адекватне ритміко-інтонаційне оформлення речень; допускаються мовні помилки (3-5); деякі звуки звучать некоректно. Використано термінологію на достатньому рівні.
Середній рівень навчальних досягнень "задовільно"	Суть питання розкрито <u>частково</u> ; немає чіткості у формулюванні думок; часто порушується ритміко-інтонаційна модель речення; допускаються мовні помилки (6-8); порушується комунікативний процес.
Низький рівень навчальних досягнень "незадовільно"	Суть питання <u>не розкрита</u> ; велика кількість мовних помилок, які унеможливають розуміння інформації і порушують повністю комунікативний процесю
<b>виконання практичного завдання:</b>	
"відмінно"	практичне завдання не містить мовних помилок і відповідає вимогам комунікативної ситуації.
"добре"	практичне завдання виконане на достатньому рівні; може містити 2-4 мовних помилки, які не порушують адекватне сприйняття інформації в умовах комунікативної ситуації.
"задовільно"	практичне завдання виконане на посередньому рівні; може містити до 8 мовних помилок, які частково порушують адекватне сприйняття комунікативної ситуації.
"незадовільно"	практичне завдання має низький рівень навчальних досягнень; містить 9 і більше мовних помилок, які порушують адекватне сприйняття комунікативної ситуації.

### **Критерії оцінювання самостійної роботи бакалаврів**

<b>5 балів</b>	Завдання для самостійної роботи виконано з повним дотриманням інструкції; ураховано вимоги чинної робочої програми вибіркової дисципліни; коректно визначено прийоми і засоби, необхідні для виконання завдання; змістовні і мовні помилки відсутні.
<b>4 бали</b>	Завдання для самостійної роботи виконано з повним дотриманням інструкції; ураховано вимоги чинної робочої програми вибіркової дисципліни; коректно визначено прийоми і засоби, необхідні для виконання завдання; допущено декілька змістовних і мовних помилок.
<b>3 бали</b>	Завдання для самостійної роботи виконано з частковим дотриманням інструкції; ураховано вимоги чинної робочої програми вибіркової дисципліни; коректно визначено прийоми і засоби, необхідні для виконання завдання; допущено декілька змістовних і мовних помилок.
<b>2 бали</b>	Завдання для самостійної роботи виконано з частковим дотриманням інструкції; частково ураховано вимоги робочої програми вибіркової дисципліни; коректно визначено прийоми і засоби, необхідні для виконання завдання; допущена значна кількість змістовних і мовних помилок.
<b>1 бал</b>	Завдання для самостійної роботи виконано з частковим дотриманням інструкції; не враховано вимоги чинної робочої програми вибіркової дисципліни; некоректно визначено прийоми і засоби, необхідні для виконання завдання; допущено дуже багато змістовних і мовних помилок.

**Підсумковий контроль**  
**Залік**

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку. Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

- 90 – 100 балів – А;
- 82 – 89 балів – В;
- 75 – 81 балів – С;
- 66 – 74 балів – D;
- 60 – 65 балів – E;
- 1 – 59 балів – FX.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	20 балів;
«добре»	16 балів;
«задовільно»	12 балів;
«незадовільно»	8 балів.
Неявка на МКР	– 0 балів.

**Семестровий рейтинговий бал** є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

**Аудиторна робота оцінюється у такий спосіб:**

- «відмінно» – 50 балів;
- «добре» – 40 балів;
- «задовільно» – 30 балів;
- «незадовільно» – 20 балів;
- Неявка на МКР** – 0 балів;

### **Шкала відповідності оцінок**

*Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за підсумковим рейтинговим балом (сума семестрового рейтингового бала та екзаменаційного бала) за таблицею:*

<b>Рейтинговий бал</b>	<b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b>	<b>Оцінка за національною шкалою</b>
90-100	A	відмінно
82-89	B	добре
75-81	C	
66-74	D	задовільно
60-65	E	

59 і менше	<i>FX</i>	<i>незадовільно з можливістю повторного складання</i>
------------	-----------	---

## 6. Рекомендовані джерела

### Основні (базові):

1. Бориско Н.Ф. Поговорим о Германии / Наталия Федоровна Бориско.. – М.:Аирис-пресс, 2004.– 480 с.
2. Басай Н.П. Німецькомовні країни. – Київ, Видавничий дім «Сам», 2017.
3. Євгененко Д.А., Кучинський Б.В., Білоус О.М., Воронкова Н.Р. “Лінгвокраїнознавство” німецькомовних країн: Посібник для студентів вищих закладів освіти та середніх навчальних закладів з поглибленим вивченням німецької мови. - Вінниця: Нова Книга, 2008.- 416 с.
4. Kudina Olena. Die Länder, wo man deutsch spricht. – Вінниця, Нова книга, 2017. – 415 с.
5. Artamonova I.N. Eine Reise durch die deutschsprachigen Länder. – Saratov, 2014.
6. Iwanjik W. Deutsche Landeskunde. – Tscherniwzi, 1996. – 80 S.
7. Tatsachen über Deutschland, Societäts-Verlag, 1997

### Додаткові:

1. Бориско Н.Ф. Sprechen wir über Deutschland. / Наталия Федоровна Бориско. – М.: Астрель, 2004. – 471 с.
2. Гавриць В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2 Київ „Радянська школа”, 1981
3. Навчально-методичний комплекс DU 2; Підручник для студ. вищ. навч.закладів / Бориско Н.Ф. , Каспар-Хене Х., Бондаренко Е.С. та ін.- Вінниця : Нова Книга, 2011. – 344 с.
4. Jürgen Koppensteiner Österreich: Ein landeskundliches Lesebuch; 6., überarbeitete und aktualisierte Auflage.- Präsens Verlag.- 2018. - 220 S.
2. Lukas Mayrhofer, Daniel Krasa Österreich: Wort für Wort: Resse Know-How Verlag Peter Rump: 1. Auflage: 2016 - 192 S.

### Інформаційні ресурси

1. Євгененко Д.А., Кучинський Б.В., Білоус О.М., Воронкова Н.Р. “Лінгвокраїнознавство” німецькомовних країн: Посібник для студентів вищих закладів освіти та середніх навчальних закладів з поглибленим вивченням німецької мови. - Вінниця: Нова Книга, 2008.-416 с. <http://194.44.152.155/elib/local/sk740736.pdf>
2. Tatsachen über Deutschland“ Режим доступу: [www.tatsachen-ueber-deutschland.de](http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de)
3. Österreich Режим доступу: <https://www.oesterreich.com/de/staat/politik>
4. Luxemburg Режим доступу: <https://www.luxembourg-city.com/de/planen-sie-ihren-aufenthalt/einfhrung/fakten-zahlen>
5. Sprachvarietäten: Kaffffffe oder Kaffeehh Режим доступу: <https://www.diepresse.com/515792/sprachvarietaten-kaffffffe-oder-kaffeehh>
6. Österreichsches Deutsch:Jakob Ebner Режим доступу: [http://www.duden.at/media/downloads/oesterreichisches\\_deutsch.pdf](http://www.duden.at/media/downloads/oesterreichisches_deutsch.pdf)